

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

26 septembre 1914

Mon départ pour Anvers a été remis de jour en jour mais, si les autorités allemandes tiennent leurs promesses, je pourrai partir demain de bonne heure. Au dernier moment, la mère de M. Whitlock et celle de Madame Whitlock décident de profiter de cette occasion de rentrer dans leur pays. Je les accompagnerai donc jusqu'à Rotterdam mais, avant de m'embarquer avec elles, j'irai à Anvers pour mes affaires. Je ne passerai qu'un jour ou deux à Londres, le temps de m'orienter sur la situation. Je prévois vaguement une absence d'une dizaine de jours ; ce voyage me fera du bien; je respirerai avec soulagement l'air d'un pays où l'on ne se bat pas.

Il est maintenant huit heures et demie et je ne sais pas encore quand nous allons dîner. Le bourgmestre a eu quelques réparties un peu vives à l'égard des autorités allemandes et celles-ci, avec leur habituelle finesse, n'ont rien trouvé mieux que de le mettre en prison. Elles ont fait afficher hier un arrêté disant que, la ville de Bruxelles n'ayant pas acquitté « *volontairement* » la totalité de sa contribution de guerre, les

réquisitions futures ne seront plus remboursées au comptant, malgré la promesse faite antérieurement. Sur ce, Max s'installe à sa table et écrit aux banques de ne plus rien payer aussi longtemps que les Allemands n'auront pas rempli leur part des obligations de l'accord.

Max exaspéra surtout les Allemands par un avis rendu public où il infligeait un démenti à la proclamation du gouverneur de Liège :

Le gouverneur allemand de la ville de Liège, lieutenant général von Kolewe, a fait afficher hier l'avis suivant :

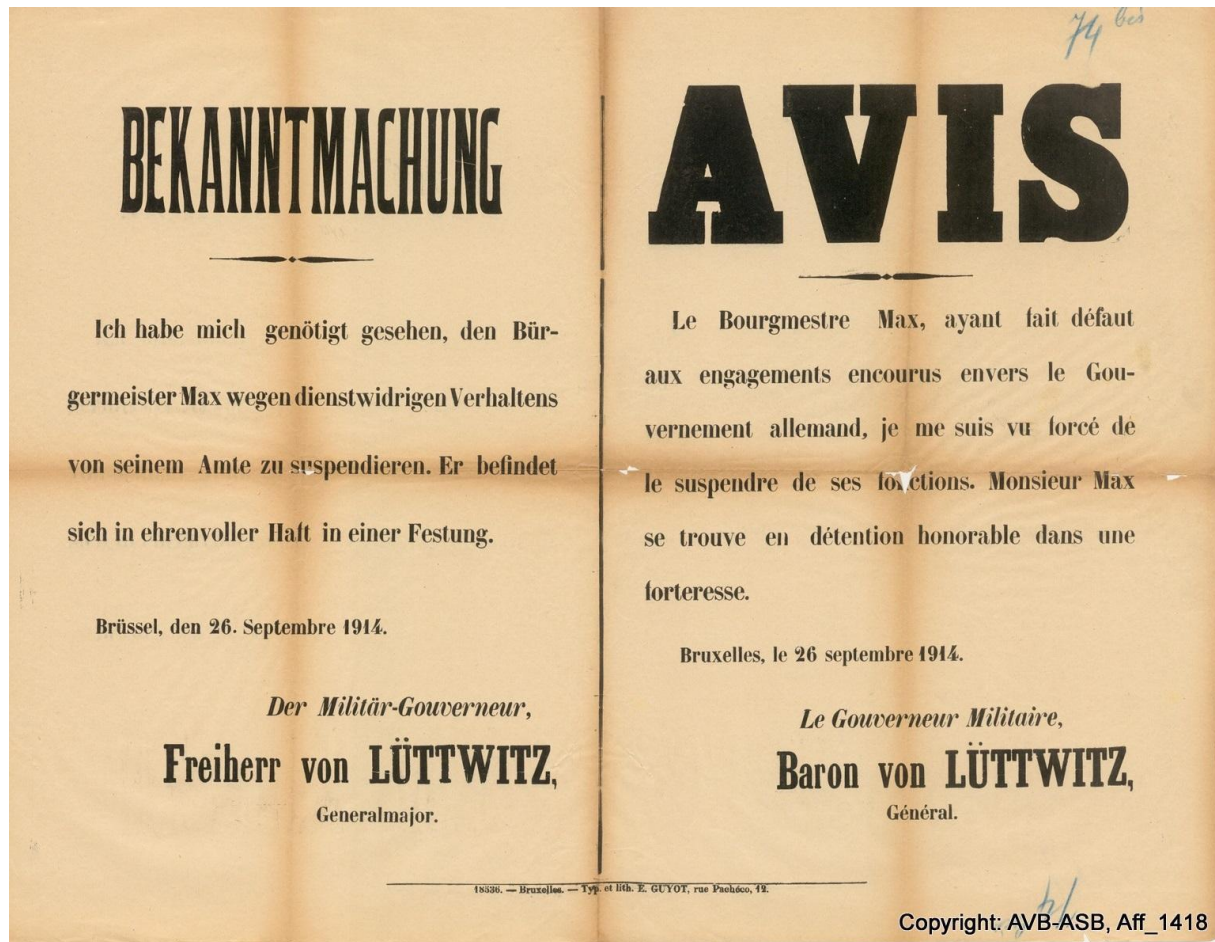
*« Aux habitants de la ville de Liège,
Le bourgmestre de Bruxelles a fait savoir au commandant allemand que le Gouvernement français a déclaré au Gouvernement belge l'impossibilité de l'assister offensivement en aucune manière, vu qu'il se voit lui-même forcé à la défensive. »*

J'oppose à cette affirmation le démenti le plus formel.

Le bourgmestre,
ADOLPHE MAX.

Lüttwitz y répondit par l'arrestation de Max. Cela signifie sa déportation prochaine en Allemagne comme prisonnier de guerre et cette perspective n'est pas encourageante pour nous parce qu'il avait une influence apaisante sur la population bruxelloise. Cette déportation sera

stupide, même au point de vue allemand, parce qu'elle fera de Max un héros populaire dans le monde entier.



Ce matin, de bonne heure, M. Lemonnier, le doyen du corps échevinal, accompagné de plusieurs de ses collègues, est venu exposer la situation à M. Whitlock et au ministre d'Espagne (**Note** : Villalobar). Ceux-ci se sont rendus aussitôt chez le général von Lüttwitz pour voir ce qu'il y a lieu de faire dans l'intérêt du bourgmestre. Mais ils tardent à rentrer et je crains qu'ils ne se soient heurtés à une de ces discussions interminables qui ne mènent à rien.

M. Lemonnier attend dans mon bureau le résultat de la visite à Lüttwitz. Il est peu joyeux et

considère avec appréhension l'éventualité de devoir prendre les rênes du Gouvernement si Max est envoyé en Allemagne. Il prévoit aussi que, tôt ou tard, il l'y rejoindra (**Note**). s'il essaie de remplir son devoir. Parlant de son avenir, il dit : « *Je succède aux difficultés de la fonction ; Max a bien emporté sa gloire avec lui* ». L'existence d'un fonctionnaire belge, par le temps qui court, n'est rien moins que confortable.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 26 septembre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141026%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in **La Nación** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** pour la date en question :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140926%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du **20** août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915). M. **Lemonnier**, faisant fonction de bourgmestre, tiendra jusqu'en mai 1917. Voyez ce qu'en disent le 21 mai 1917 Louis GILLE, Alphonse OOMS et Paul DELANDSHEERE dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 3 : 1917).

<https://www.idesetautres.be/upload/19170521%2050%20MOIS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Tous ces documents sont accessibles via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Baron von der **LANCKEN** ; ***Mémoires. Mes trente années de service*** (traduit de l'allemand par Maurice Tenine) ; Paris, Librairie Gallimard ; 1932, 253 pages. (*Meine dreissig Dienstjahre* ; 1931).

<http://www.idesetautres.be/upload/OSCAR%20VON%20DER%20LANCKEN%20LIENS%20INTERNET%20CHAPITRES%20MEMOIRES%20BELGIQUE%201914-1918.pdf>

Lisez « *La déportation d'ouvriers belges en Allemagne. Action de Villalobar* », chapitre 16, extrait et traduit d'après Álvaro LOZANO, ***El marqués de Villalobar. Labor diplomática 1910-1918*** (Madrid, Ediciones El Viso ; 2009). Travail abondamment documenté (notes, hyperliens) :

<http://www.idesetautres.be/upload/ALVARO%20LOZANO%20DEPORTATION%20OUVRIERS%20BELGES%20EN%20ALLEMAGNE%201916-1917%20LABOR%20DIPLOMATICA%20MARQUES%20VILLALOBAR.pdf>